



59 Elizabeth II
A.D. 2010
Canada

Journals of the Senate

Journaux du Sénat

3rd Session, 40th Parliament

3^e session, 40^e législature

N^o 79

Wednesday, December 15, 2010

Le mercredi 15 décembre 2010

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk
 Angus
 Ataullahjan
 Baker
 Banks
 Boisvenu
 Braley
 Brazeau
 Brown
 Callbeck
 Campbell
 Carignan
 Carstairs
 Champagne
 Chaput
 Charette-Poulin
 Cochrane
 Comeau
 Cools
 Cordy
 Cowan
 Dallaire
 Dawson
 Day
 De Bané
 Demers
 Di Nino
 Dickson
 Downe
 Duffy
 Dyck
 Eaton
 Eggleton
 Fairbairn
 Fortin-Duplessis
 Fox
 Fraser
 Frum
 Furey
 Greene

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Harb
 Hervieux-Payette
 Housakos
 Hubley
 Jaffer
 Johnson
 Joyal
 Kenny
 Kinsella
 Kochhar
 Lang
 LeBreton
 Losier-Cool
 Lovelace Nicholas
 MacDonald
 Mahovlich
 Manning
 Marshall
 Martin
 Massicotte
 McCoy
 Meighen
 Mercer
 Merchant
 Mitchell
 Mockler
 Moore
 Munson
 Nancy Ruth
 Neufeld
 Ogilvie
 Oliver
 Patterson
 Pépin
 Peterson
 Plett
 Poirier
 Poy
 Raine
 Ringuette
 Rivard
 Rivest
 Robichaud
 Rompkey
 Runciman
 Segal
 Seidman
 Sibbeston
 Smith
 Stewart Olsen
 Stratton
 Tardif
 Tkachuk
 Wallace
 Wallin
 Watt
 Zimmer

PRAYERS

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

December 15th, 2010

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Right Honourable David Johnston, Governor General of Canada, will proceed to the Senate Chamber today, the 15th day of December, 2010, at 4:15 p.m., for the purpose of giving Royal Assent to certain bills of law.

Yours sincerely,

Le secrétaire du gouverneur général,

Sheila-Marie Cook

Secretary to the Governor General

The Honourable
The Speaker of the Senate
Ottawa

SENATORS' STATEMENTS

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Presentation of Reports from Standing or Special Committees**

The Honourable Senator Tkachuk, Chair of the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration, tabled its eleventh report (*Annual Report on Internal Audits, 2009-2010*).—Sessional Paper No. 3/40-866S.

o o o

The Honourable Senator Meighen, Chair of the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, tabled its seventh report entitled: *Ten-Year Statutory Review of the Business Development Bank of Canada*.—Sessional Paper No. 3/40-867S.

The Honourable Senator Meighen moved, seconded by the Honourable Senator Oliver, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

PRIÈRE

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du secrétaire du Gouverneur général.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit :

RIDEAU HALL

Le 15 décembre 2010

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que le très honorable David Johnston, Gouverneur général du Canada, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 15 décembre 2010 à 16 h 15, afin de donner la sanction royale à certains projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable
Le Président du Sénat
Ottawa

DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux**

L'honorable sénateur Tkachuk, président du Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration, dépose le onzième rapport de ce comité (*Rapport annuel sur les vérifications internes de 2009-2010*).—Document parlementaire n° 3/40-866S.

o o o

L'honorable sénateur Meighen, président du Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dépose le septième rapport de ce comité intitulé *L'examen décennal de la Banque de développement du Canada*.—Document parlementaire n° 3/40-867S.

L'honorable sénateur Meighen propose, appuyé par l'honorable sénateur Oliver, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Nancy Ruth, Chair of the Standing Senate Committee on Human Rights, tabled its seventh report entitled: *Training in Afghanistan: Include Women*.—Sessional Paper No. 3/40-868S.

The Honourable Senator Nancy Ruth moved, seconded by the Honourable Senator Ataullahjan, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Introduction and First Reading of Senate Public Bills

The Honourable Senator Hubley presented a Bill S-226, An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations

The Honourable Senator Rivard tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Science and Technology Committee, held in Paris, Aix-en-Provence and Toulon, France, from September 27 to 30, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-869.

o o o

The Honourable Senator Losier-Cool tabled the following:

Report of the Canadian Section of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the 63rd Congress of the *Association canadienne d'éducation de langue française* of the APF, held in Charlottetown, Prince Edward Island, from September 30 to October 2, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-870.

Report of the Canadian Section of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Seminar on the role of women parliamentarians in including a gender perspective in the preparation of national budgets, and on the implementation of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women of the APF, held in Lomé, Togo, on October 6 and 7, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-871.

Report of the Canadian Section of the *Assemblée parlementaire de la Francophonie* (APF), respecting its participation at the Seminar on including a gender perspective in the preparation of national budgets: putting it into practice of the APF, held in Bitola, Macedonia, on November 4 and 5, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-872.

o o o

L'honorable sénateur Nancy Ruth, présidente du Comité sénatorial permanent des droits de la personne, dépose le septième rapport de ce comité intitulé *La formation en Afghanistan: inclure les femmes*.—Document parlementaire n° 3/40-868S.

L'honorable sénateur Nancy Ruth propose, appuyée par l'honorable sénateur Ataullahjan, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du sénat

L'honorable sénateur Hubley présente un projet de loi S-226, Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'érable comme tartan national du Canada.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur MacDonald, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Dépôt de rapports de délégations interparlementaires

L'honorable sénateur Rivard dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission des sciences et des technologies, à Paris, Aix-en-Provence et Toulon, (France), du 27 au 30 septembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-869.

o o o

L'honorable sénateur Losier-Cool dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au 63^e Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française de l'APF, tenue à Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard), du 30 septembre au 2 octobre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-870.

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au Séminaire sur le rôle des femmes parlementaires dans l'intégration du genre dans l'élaboration des budgets nationaux et sur la mise en œuvre de la Convention des Nations-Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes de l'APF, tenu à Lomé (Togo), les 6 et 7 octobre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-871.

Rapport de la délégation canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au Séminaire sur l'intégration d'une perspective de genre dans le processus budgétaire : de la théorie à la pratique de l'APF, tenu à Bitola (Macédoine), les 4 et 5 novembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-872.

o o o

The Honourable Senator Day tabled the following:

Report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the Visit of the Defence and Security Committee, held in Denmark, Greenland and Iceland, from August 30 to September 4, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-873.

ORDERS OF THE DAY

GOVERNMENT BUSINESS

Bills

Third reading of Bill C-47, A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures.

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be read the third time.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed this bill, without amendment.

o o o

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Manning, seconded by the Honourable Senator Dickson, for the second reading of Bill S-13, An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on National Security and Defence.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 7 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénateur Day dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation à la visite de la Commission de la défense et de la sécurité, au Danemark, Groenland et Islande, du 30 août au 4 septembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-873.

ORDRE DU JOUR

AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

Projets de loi

Troisième lecture du projet de loi C-47, Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures.

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit lu pour la troisième fois.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

o o o

Les articles n^{os} 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Manning, appuyée par l'honorable sénateur Dickson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-13, Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 7 est appelé et différé à la prochaine séance.

Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, for the second reading of Bill S-208, An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts).

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The bill was then read the second time.

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Losier-Cool, that the bill be referred to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 11 was called and postponed until the next sitting.

Commons Public Bills

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Fraser, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C., for the second reading of Bill C-302, An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history.

After debate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Order No. 6 was called and postponed until the next sitting.

Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Losier-Cool, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-208, Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux).

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Losier-Cool, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 11 est appelé et différé à la prochaine séance.

Projets de loi d'intérêt public des Communes

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Fraser, appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-302, Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne.

Après débat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'article n° 6 est appelé et différé à la prochaine séance.

Reports of Committees

Consideration of the second report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Report No. 86 — Indian Estates Regulations*), tabled in the Senate on December 14, 2010.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Angus:

That the report be adopted and that the Senate request a complete and detailed response from the government, with the Minister of Indian Affairs and Northern Development being identified as Minister responsible for responding to the report by April 9, 2011; and

That the Clerk of the Senate transmit this request to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and to the Leader of the Government in the Senate.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fifth report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (*budget—study on the emerging issues related to the Canadian airline industry—power to travel*), presented in the Senate on December 14, 2010.

The Honourable Senator Dawson moved, seconded by the Honourable Senator Housakos, that the report be adopted.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 to 11 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 83 (motion), 10 (inquiry) and 72 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate of Canada call upon the Chinese Government to release from prison, Liu Xiaobo, the 2010 Nobel Peace Prize Winner.

After debate,

Further debate on the motion was adjourned until the next sitting in the name of the Honourable Senator Day.

o o o

Orders No. 27, 3, 13, 24, 7, 23 (inquiries), 57 (motion), 12, 21, 17 (inquiries), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14 and 8 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Rapports de comités

Étude du deuxième rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation, (*Rapport n^o 86 — Règlement sur les successions d'Indiens*), déposé au Sénat le 14 décembre 2010.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Angus,

Que le rapport soit adopté et que le Sénat demande une réponse complète et détaillée du gouvernement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien étant désigné ministre chargé de répondre à ce rapport au plus tard le 9 avril 2011;

Que le Greffier du Sénat transmette cette demande au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et au Leader du gouvernement au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du cinquième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications, (*budget—étude sur les nouveaux enjeux qui sont ceux du secteur canadien du transport aérien—autorisation de se déplacer*), présenté au Sénat le 14 décembre 2010.

L'honorable sénateur Dawson propose, appuyé par l'honorable sénateur Housakos, que le rapport soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 83 (motion), 10 (interpellation) et 72 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat du Canada demande au gouvernement chinois de libérer Liu Xiaobo, gagnant du prix Nobel de la paix de 2010.

Après débat,

La suite du débat sur la motion est renvoyée à la prochaine séance, au nom de l'honorable sénateur Day.

o o o

Les articles n^{os} 27, 3, 13, 24, 7, 23 (interpellations), 57 (motion), 12, 21, 17 (interpellations), 50 (motion), 11, 25, 26, 5, 14 et 8 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

INQUIRIES

The Honourable Senator Mitchell called the attention of the Senate to issues related to women in prisons in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Hubley moved, seconded by the Honourable Senator Pépin, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Pursuant to rule 134(8), the proceedings were interrupted to resume after Royal Assent.

ROYAL ASSENT

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of His Excellency the Governor General.

After awhile, His Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne.

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:

“It is the pleasure of His Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the title of the bills to be assented to as follows:

An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (*Bill S-3, Chapter 15, 2010*)

An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (*Bill S-210, Chapter 16, 2010*)

An Act to amend the Criminal Code and other Acts (*Bill S-2, Chapter 17, 2010*)

An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs) (*Bill C-3, Chapter 18, 2010*)

An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (*Bill S-215, Chapter 19, 2010*)

An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody) (*Bill C-464, Chapter 20, 2010*)

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Mitchell attire l'attention du Sénat sur les questions reliées aux femmes incarcérées au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley propose, appuyée par l'honorable sénateur Pépin, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l'article 134(8) du Règlement, les délibérations sont interrompues pour reprendre après la sanction royale.

SANCTION ROYALE

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de Son Excellence le Gouverneur général.

Quelque temps après, Son Excellence le Gouverneur général, arrive et prend place au pied du Trône.

L'honorable Président ordonne à l'huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que :

« C'est le plaisir de Son Excellence le Gouverneur général que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi mettant en oeuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (*projet de loi S-3, chapitre 15, 2010*)

Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (*projet de loi S-210, chapitre 16, 2010*)

Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (*projet de loi S-2, chapitre 17, 2010*)

Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire *McIvor v. Canada* (Registrar of Indian and Northern Affairs) (*projet de loi C-3, chapitre 18, 2010*)

Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe) (*projet de loi S-215, chapitre 19, 2010*)

Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde) (*projet de loi C-464, chapitre 20, 2010*)

An Act respecting the safety of consumer products (*Bill C-36, Chapter 21, 2010*)

An Act to amend the Old Age Security Act (*Bill C-31, Chapter 22, 2010*)

An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act (*Bill C-28, Chapter 23, 2010*)

A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures (*Bill C-47, Chapter 25, 2010*)

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

4:31 p.m.

The Speaker of the House of Commons addressed His Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Excellency:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Excellency the following Bill:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 (*Bill C-58, Chapter 24, 2010*)

To which Bill I humbly request Your Excellency’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the title of the Bill.

To this Bill the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, His Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to this Bill.”

4:35 p.m.

The Commons withdrew.

After which His Excellency the Governor General was pleased to retire.

Loi concernant la sécurité des produits de consommation (*projet de loi C-36, chapitre 21, 2010*)

Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (*projet de loi C-31, chapitre 22, 2010*)

Loi visant à promouvoir l’efficacité et la capacité d’adaptation de l’économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l’exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications (*projet de loi C-28, chapitre 23, 2010*)

Loi n° 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en oeuvre d’autres mesures (*projet de loi C-47, chapitre 25, 2010*)

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général sanctionne ces projets de loi. »

16 h 31

Le Président de la Chambre des communes adresse la parole à Son Excellence le Gouverneur général, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Excellence :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Excellence le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2011 (*projet de loi C-58, chapitre 24, 2010*),

Que je prie humblement Votre Excellence de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture du titre du projet de loi,

Le greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ce projet de loi a reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, Son Excellence le Gouverneur général remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ce projet de loi. »

16 h 35

Les Communes se retirent.

Il plaît à Son Excellence le Gouverneur général de se retirer.

At 4:36, the sitting resumed.

À 16 h 36, la séance reprend.

*With leave,
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.*

*Avec permission,
Le Sénat revient aux **Avis de motions du gouvernement**.*

With leave of the Senate,
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Eaton:

Avec la permission du Sénat,
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Eaton,

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 1, 2011, at 2 p.m.

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 1^{er} février 2011, à 14 heures.

The question being put on the motion, it was adopted.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

At 4:45 p.m., pursuant to the order adopted by the Senate on April 15, 2010 and the order adopted earlier today, the Senate adjourned until Tuesday, February 1, 2011, at 2 p.m.

À 16 h 45, conformément aux ordres adoptés par le Sénat le 15 avril 2010 et plus tôt aujourd'hui, le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 1^{er} février 2011 à 14 heures.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Agreement on Social Security between Canada and Romania and Administrative Agreement between the Government of Canada and the Government of Romania for the Application of the Agreement on Social Security between Canada and Romania, pursuant to the *Old Age Security Act*, R.S.C. 1985, c. O-9, sbs. 42(1).—Sessional Paper No. 3/40-865.

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Accord de sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie et Accord administratif entre le gouvernement du Canada et le gouvernement de la Roumanie pour l'application de l'accord de sécurité sociale entre le Canada et la Roumanie, conformément à la *Loi sur la sécurité de la vieillesse*, L.R.C. 1985, ch. O-9, par. 42(1).—Document parlementaire n^o 3/40-865.

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

The Honourable Senator Mitchell replaced the Honourable Senator Jaffer (*December 15, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Poulin (*December 15, 2010*).

The Honourable Senator Mercer replaced the Honourable Senator Downe (*December 15, 2010*).

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

L'honorable sénateur Mitchell a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 15 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Poulin (*le 15 décembre 2010*).

L'honorable sénateur Mercer a remplacé l'honorable sénateur Downe (*le 15 décembre 2010*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5